

SURA AN-NAML⁶⁶⁹ (LAS HORMIGAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. *Ta. Sin*⁶⁷⁰. Estas son las aleyas del Corán, un Libro esclarecedor,
2. el cual es una guía y (contiene) buenas noticias para los creyentes,
3. esos que realizan el *salat*, entregan el azaque y creen firmemente en la otra vida.
4. Ciertamente, hemos hecho que quienes no creen en la otra vida se dejen seducir por sus acciones pensando que son buenas, y estén extraviados y desorientados.
5. Esos son quienes recibirán el peor castigo (en esta vida) y quienes perderán más en la otra.
6. Y tú (¡oh, Muhammad!) recibes el Corán de Aquel que es Sabio y Omnisciente.
7. Y (recuerda) cuando Moisés dijo a su familia: «He divisado un fuego. Volveré con alguna información o con alguna brasa encendida para que podáis calentaros».
8. Y cuando llegó (al lugar donde había divisado el fuego), oyó una voz que decía: «Bendito sea quien se encuentra junto al fuego (Moisés) y a su alrededor (los ángeles), y glorificado sea Al-lah, el Señor de toda la creación.

سورة النمل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طَسَّ تِلْكَ ءَايَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ

مُبِينٍ ﴿١﴾

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ

وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ

أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي

الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسُونَ ﴿٥﴾

وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ

عَلِيمٍ ﴿٦﴾

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَتَابِكُمْ

مِنْهَا خَبِيرٌ أَوْ آتِيكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ

تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ

وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَنَ اللَّهُ رَبِّ

الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾

⁶⁶⁹ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 93 aleyas.

⁶⁷⁰ Ver la nota de pie de la aleya 1 de la sura 2.

9. «¡Moisés!, soy Yo, Al-lah, el Poderoso, el Sabio.
10. «¡Arroja tu cayado!». Y cuando lo arrojó y vio que se movía como una serpiente, huyósin mirar atrás. (Al-lah le dijo:) «¡Moisés!, no tengas miedo. En verdad, los mensajeros no tienen miedo cuando se hallan ante Mí.
11. «Solo (tienen miedo) aquellos (hombres) que han cometido una injusticia; (mas) si después reparan el mal que han hecho con un bien (arrepintiéndose, debe saber que) Yo soy Indulgente y Misericordioso.
12. «Introduce tu mano por el cuello de tus vestimentas. Cuando la extraigas aparecerá (radiantemente) blanca sin que padezcas ninguna enfermedad⁶⁷¹. Estos forman parte de los nueve milagros con los que te dirigirás al Faraón y a su pueblo (como prueba de tu veracidad). En verdad, ellos son un pueblo pecador y rebelde».
13. Pero cuando hubieron recibido Nuestras claras pruebas, dijeron: «Esto no es sino pura brujería».
14. Y las negaron, a pesar de estar convencidos de su autenticidad, siendo injustos y arrogantes. ¡Observa (oh, Muhammad) cuál fue el final de los corruptores!
15. Y, ciertamente, concedimos a David y a Salomón sabiduría (para juzgar). Y ambos decían: «¡Alabado sea Al-lah, Quien nos ha favorecido por encima de muchos de Sus siervos creyentes!».

يُمُوسَىٰ إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يُمُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَى الْمَرْسُولِ ﴿١٠﴾

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلْ حِسًّا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي ثَلَاثِ رَعُونَ وَقَوْمَهُ إِتْمَهُمْ كَأَوَّلِ قَوْمٍ فَالِقِينَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ ءَايَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿١٣﴾

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

671 Ver la nota de la aleya 22 de la sura 20.

16. Y Salomón heredó de David (el conocimiento y lo sucedió como rey y profeta). Y dijo a su pueblo: «¡Oh, gente!, se nos ha enseñado (a mi padre y a mí) el lenguaje de las aves y hemos recibido todo tipo de favores. En verdad, esto es una clara bendición».

وَوَرِثَ سُلَيْمَنُ دَاوُدَ وَقَالَ يَتَّيْهَا النَّاسُ
عَلَّمَنَا مَنَاطِقَ الطَّيْرِ وَأَوْتَيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ
هَذَا لَهُ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17. Y todas las tropas de Salomón de entre los *yinn*⁶⁷², los hombres y las aves fueron reunidas ante él formando filas bien ordenadas (para emprender la marcha).

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ
وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

18. Y cuando llegaron al valle de las hormigas, una de ellas dijo a las demás⁶⁷³: «¡Hormigas, entrad en vuestras casas, no sea que Salomón y sus tropas os aplasten sin darse cuenta!».

حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ
يَتَّيْهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسَكِنَكُمْ لَا
يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَنُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

19. Y (Salomón) sonrió al oír sus palabras e invocó (a Al-lah) diciendo: «¡Señor!, haz que sepa agradecerte los favores que nos has concedido a mi padre y a mí, y que sepa actuar con rectitud para que esté complacido con lo que haga; y admíteme, por Tu misericordia, entre Tus siervos rectos y virtuosos».

فَنَبَسَ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ
عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا
تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ
الصَّالِحِينَ ﴿١٩﴾

20. Y pasó revista a las aves y dijo: «¿Cómo es que no veo a la abubilla? ¿O es que se ha ausentado?»

وَنَفَقَدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى
الْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢٠﴾

⁶⁷² Ver la nota de la aleya 82 de la sura 21.

⁶⁷³ Las hormigas poseen varios métodos de comunicación y pueden comunicarse entre ellas hasta con tres o cuatro lenguajes diferentes; para ello, su cerebro dispone de medio millón de células nerviosas. Además, hacen uso de sus múltiples órganos sensoriales para recoger señales visuales, mecánicas y químicas que son vitales para comunicarse. Una de sus principales maneras de comunicarse es a través del contacto entre sus antenas que utilizan para entenderse mutuamente, como si estuvieran hablando. Hace 1.400 años no se conocían todos estos datos acerca de la comunicación tan compleja de algunos insectos, como en el caso de la hormiga.

21. «Si no viene con una válida excusa, la castigaré con severidad o la degollaré».
22. Pero estano tardó en aparecer y dijo: «He sabido de algo que ignorabas, y vengo de Saba⁶⁷⁴ con una noticia cierta».
23. «He encontrado que reina sobre ellos una mujer⁶⁷⁵ a quien le ha sido concedido todo (lo que un rey necesita para ser poderoso) y que posee un trono espléndido».
24. «He hallado que tanto ella como su pueblo se postran ante el sol⁶⁷⁶ en lugar de hacerlo ante Al-lah y que el Demonio los ha seducido, de manera que creen obrar bien, y los ha desviado del buen camino, por lo que no están guiados».
25. «(Los ha extraviado) para que no se postrenante Al-lah, Quien saca a la luz lo que esconden los cielos y la tierra (como la lluvia y las plantas que germinan) y conoce lo que ocultáis (en vuestros corazones) y lo que manifestáis».
26. «¡Al-lah! No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él, el Señor del Gran Trono».

لَا تُدْعَىٰ لَهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَا أَذْبَحَنَّهُ
أَوْ لِيَأْتِيَنِي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّهِ

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا
لَمْ لُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ
 يَقِينٍ

إِنِّي وَجَدْتُ أَمْرًا تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ
فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا
يَهْتَدُونَ

أَلَا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا
تُعْلِنُونَ

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
 الْعَظِيمِ

⁶⁷⁴ Saba, con la capital en Ma'rib, fue una civilización antigua que se estableció en el sudoeste del Yemen, entre los años 950-115 a. C. Fue famosa por su presa construida por el año 700 a. C., que fue destruida años antes del nacimiento del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—. Eran gentes politeístas, y adoraban principalmente al dios del sol, Ilmaqah.

⁶⁷⁵ El nombre de dicha reina, según la tradición islámica, era Bilqis.

⁶⁷⁶ A pesar de que algunas fuentes arqueológicas defendían que la divinidad principal que adoraba dicho pueblo se llamaba Ilmaqah, y que era el dios luna, estudios posteriores han demostrado que tal divinidad era el dios sol, tal y como menciona el Sagrado Corán en esta aleya.

27. (Entonces Salomón) dijo: «Veremos si has dicho la verdad o eres de los mentirosos.
28. «Ve con esta carta mía y entrégasela. Después, retírate y observa cómo reaccionan».
29. (La reina de Saba) dijo: «¡Oh, dignatarios!, he recibido un noble escrito.
30. «Es de Salomón y dice: “En el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso.
31. «No os mostréis altivos conmigo y venid a mí sometiéndoo a Al-lah”».
32. Dijo: «¡Oh, dignatarios!, aconsejadme sobre lo que debo hacer. No tomaré ninguna decisión sin que estéis presentes y me deis vuestra opinión».
33. (Estos) respondieron: «Somos fuertes y diestros en la guerra, mas la decisión está en vuestras manos. Vos diréis lo que ordenáis».
34. (La reina) contestó: «Cuando los reyes entran en una ciudad para conquistarla, la destruyen y humillan a sus habitantes más honorables. Así es como actúan.
35. «Voy a enviarles un presente y veré qué respuesta traen los emisarios».
36. Y cuando (la delegación de la reina) se presentó ante Salomón con el presente, este dijo (rechazándolo): «¿Pretendéis colmarme de riqueza cuando lo que Al-lah me ha concedido es mucho mejor que lo que os ha procurado a vosotros? ¡Vosotros sois quienes os regocijáis con vuestro regalo (y con todo tipo de bienes terrenales)!

﴿٢٧﴾ قَالَ سَنُنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ

أَذْهَبَ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقَاهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّى عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾
قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا إِنِّي أُلْقِيَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ ﴿٢٩﴾

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

أَلَّا تَعْلَمُوا عَلَى وَاتُوبِى مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا أَفْتُونِى فِى أَمْرِى مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ﴿٣٢﴾

قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوا قُوَّةٍ وَأُولُوا بَأْسٍ شَدِيدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانْظُرِى مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾

وَإِنِّى مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَا آتَيْنَاهُ اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا آتَيْنَاكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

37. «Regresad a vuestra gente (con el presente). Los combatiremos con un ejército que no podrán vencer y los expulsaremos (de su tierra) sometidos y humillados (si no abandonan la idolatría)».

38. (Entonces Salomón) dijo a sus dignatarios: «¿Quién de vosotros me trae el trono (de la reina) antes de que venga a mí sometidos?».

39. El yinn más fuerte de entre ellos dijo: «Yo os lo traeré antes de que os levantéis de vuestro asiento. Para este trabajo soy fuerte y digno de confianza».

40. Un hombre que tenía conocimiento de las Escrituras dijo: «Yo os lo traeré (aún más rápido) antes de un abrir y cerrar de ojos». Y cuando Salomón vio (el trono) ante sus ojos, dijo: «Esto es un favor de mi Señor para ponerme a prueba y ver si soy agradecido o no. Quien agradezca las gracias que Al-lah le ha otorgado lo hará en su beneficio, y quien sea ingrato (que sepa) que Al-lah no necesita nada de nadie y es Generoso (en la concesión de Sus favores)».

41. (Salomón) les dijo: «Modificad su trono; veremos si (su inteligencia) la guía (hacia la verdad y lo reconoce) o no».

42. Y cuando (la reina) se presentó, le preguntaron: «¿Es vuestro trono como este?». (Ella) respondió (inteligentemente): «Parece él». (Entonces, Salomón dijo agradeciendo a Al-lah los favores que le había

أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَا قِبَلَ لَهُمْ
بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٧﴾

قَالَ يَتَأْتِيَا الْمَلَأُ أَتَيْتُمَا بِعَرْشِي قَبْلَ
أَنْ يَأْتُوَنِي مُسْلِمِينَ ﴿٢٨﴾

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا ءَانِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ
تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٢٩﴾

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا ءَانِيكَ
بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رَآهُ
مُسْتَغْفِرًا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِن فَضْلِ رَبِّي
لِيَبْلُوَنِي ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا
يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ
كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

قَالَ تَنْكِرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ أَتَنْهَدِي أَمْ
تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكَ قَالَتْ كَأَنَّهُ
هُوَ وَأَوْتَيْنَا الْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

concedido:) «Pero nosotros recibimos sabiduría antes que ella y nos sometimos (a la voluntad de Al-lah).

43. «Y a ella la extravió lo que adoraba fuera de Al-lah, pues pertenecía a un pueblo incrédulo».

44. (Salomón mandó a los genios construir para ella sobre el agua un palacio de cristal bajo cuyo suelo podían verse peces nadando, y) le dijo: «Entrad en el palacio». Pero cuando ella lo vio, creyó que (el suelo) era un estanque y descubrió las piernas (al levantarse el vestido para no mojarse). (Salomón) le dijo: «Es un palacio de cristal» (y la invitó a abrazar la religión de Al-lah). (Ella aceptó al ver por sí misma todas las bendiciones que Al-lah había concedido a Salomón y) dijo: «¡Señor!, he sido injusta conmigo misma (al adorar falsas divinidades) y me someto con Salomón a Al-lah, Señor de toda la creación».

45. Y enviamos al pueblo de Zamud a su hermano Saleh como mensajero, y les dijo: «¡Adorad solo a Al-lah!», pero se dividieron en dos grupos (uno creyente y otro no) que discutían entre sí.

46. (Saleh) les dijo (cuando le pidieron que enviara sobre ellos un castigo si era veraz): «¡Pueblo mío!, ¿por qué queréis apresurar el castigo en vez de la misericordia de (Al-lah)? ¿Por qué no Le pedís perdón para que se apiade de vosotros?».

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا
كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ
لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا قَالَ إِنَّهُ

صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ ۖ قَالَتْ
رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ
سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا
أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ فَأِذَا هُمْ بِفِرْقَانٍ
يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

قَالَ يَاقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ
الْحَسَنَةِ ۚ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Le dijeron: «(Creemos que) tú y quienes te siguen sois un mal augurio para nosotros». (Saleh) les respondió: «Vuestra suerte depende de Al-lah (y no de mí). En verdad, sois un pueblo (a quien Al-lah ha) puesto a prueba».

48. Y había en la ciudad nueve hombres que sembraban la corrupción en la tierra y no la mejoraban.

49. Se dijeron entre sí: «Jurad por Al-lah que por la noche mataremos a Saleh junto a su familia, después diremos a sus parientes más cercanos que no presenciamos su muerte y que decimos la verdad».

50. Y tramaron su plan, mas hicimos que su plan se volviera en su contra sin darse cuenta.

51. ¡Observa cómo acabó su plan! Los destruimos a ellos y a todo su pueblo.

52. Ahí quedaron sus casas vacías por haber sido injustos. Ciertamente, en esto hay una lección para quienes están dotados de conocimiento.

53. Y salvamos a quienes creían y temían (a Al-lah).

54. Y (recuerda a tu gente, ¡oh, Muhammad!) cuando Lot dijo a su pueblo: «¿Cometéis una inmoralidad (la homosexualidad) cuando veis claramente (que es abominable)?

55. «¿Satisfacéis vuestros deseos sexuales con los hombres en lugar de hacerlo con las mujeres? En verdad, sois un pueblo ignorante (que desconoce las consecuencias de sus actos)».

قَالُوا أَطَّعَيْنَاكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ طَائِفٌ مِّنْكُمْ
عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾

وَكُنَّا فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةً رَهْطًا يُفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ
ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ
أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾

وَمَكْرُؤًا مَكْرًا وَمَكْرُؤًا مَكْرًا وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مُكْرِهِمْ
إِنَّا دَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا
يَنْقُوتُونَ ﴿٥٣﴾

وَلَوْ طَآءَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ
الْفُلْحِشَّةَ أَنْتُمْ تَبْصُرُونَ ﴿٥٤﴾

إِنِّي كُنْتُ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ
النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ بَٰجِلُونَ ﴿٥٥﴾

56. Pero la única respuesta que obtuvo de su gente fueron las palabras: «Expulsad a la familia de Lot de vuestra tierra, pues son gentes que quieren la pureza».

57. Y lo salvamos junto a su familia, salvo a su esposa, pues decretamos que se quedaría atrás (con los que recibirían el castigo).

58. E hicimos que cayera sobre ellos una lluvia de piedras. ¡Qué lluvia tan terrible para quienes fueron advertidos!

59. Di (¡oh, Muhammad!): «Alabado sea Al-lah y que la paz esté con los siervos que ha escogido⁶⁷⁷ (como profetas y mensajeros)». ¿Quién es mejor, Al-lah o las divinidades que (los idólatras) adoran fuera de Él?».

60. ¿Acaso (no es mejor) Quien creó los cielos y la tierra y hace descender la lluvia del cielo con la que brotan magníficos jardines, cuyos árboles nunca hubierais podido hacer crecer? ¿Hay alguna otra divinidad (verdadera) fuera de Al-lah (que pueda hacer lo que Él hace y merezca ser adorada)? Y, sin embargo, (los idólatras) adoran a otros equiparándolos con Él.

61. ¿Acaso (no es mejor) Quien ha hecho de la tierra un lugar estable (para que la habitéis), ha hecho que los ríos la recorran, ha depositado en ella montañas que la estabilizan y ha establecido una barrera entre las dos

فَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ
قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ
إِنَّهُمْ أَنْأَسُ يَنْظَهُرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ, فَذَرْنَاهَا
مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٥٧﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ
الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٨﴾

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ
أَصْطَفَى اللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ
لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ
حَدَائِقَ ذَاتِ بَهْجَةٍ مَا كَانَ
لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا ۗ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ بَلٍ
هُم قَوْمٌ يَعِدُونَ ﴿٦٠﴾

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ
خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَواسِيَ
وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ إِنَّهُ
مَعَ اللَّهِ بَلٍ أَكْثَرُ هُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

⁶⁷⁷ Algunos exégetas opinan que se refiere a los creyentes de la comunidad del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

masas de agua⁶⁷⁸ (la dulce y la salada)? ¿Hay alguna otra divinidad (verdadera) fuera de Al-lah (que pueda hacer lo que Él hace y que merezca ser adorada)? Y sin embargo, la mayoría ignora (la unidad de su Señor y su inmenso poder).

62. ¿Acaso (no es mejor) Quien responde al afligido si Lo invoca, haciendo que desaparezca el mal que lo oprime, y ha hecho que os sucedierais en la tierra (generación tras generación)? ¿Hay alguna otra divinidad (verdadera) fuera de Al-lah (que pueda hacer lo que Él hace y que merezca ser adorada)? Poco es lo que reflexionáis.

63. ¿Acaso (no es mejor) Quien os guía en la oscuridad de la tierra y del mar y envía los vientos anunciadores de Su misericordia (la lluvia)? ¿Hay alguna otra divinidad (verdadera) fuera de Al-lah (que pueda hacer lo que Él hace y que merezca ser adorada)? ¡Exaltado sea Al-lah! Él está muy por encima de compartir la divinidad con los ídolos que adoran.

64. ¿Acaso (no es mejor) Quien originó la creación y la repetirá (el Día de la Resurrección) y Quien os provee (de la lluvia) del cielo y de (lo que produce) la tierra? ¿Hay alguna otra divinidad (verdadera) fuera de Al-lah (que pueda hacer lo que Él hace y que merezca ser adorada)? Diles (¡oh, Muhammad!): «Traed la prueba (de lo que decís) si sois veraces».

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ
السُّوءَ وَيَجْعَلُ لَكُم مَخْرَجًا ۖ
أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدًا ۚ مَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيْحَ بُشْرًا بِبَرٍّ
بَدَى رَحْمَتِهِ ۚ أَلَيْسَ اللَّهُ تَعَالَى اللَّهُ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ
مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدًا
بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾

678 Ver la nota de la aleya 53 de la sura 25.

65. Diles: «Nadie, ni en el cielo ni en la tierra, posee el conocimiento del *gaib*⁶⁷⁹ excepto Al-lah; y (quienes rechazan la verdad) no pueden intuir cuándo resucitarán».

66. Su conocimiento no puede abarcar la otra vida⁶⁸⁰, dudan acerca de su existencia o, es más, están ciegos en lo concerniente a ella.

67. Y dicen (quienes rechazan la verdad): «¿Cuando nosotros y nuestros padres seamos polvo (en la tumba), resucitaremos?»

68. «Eso ya se nos prometió a nosotros y a nuestros antepasados con anterioridad. No son más que viejas leyendas».

69. Diles (¡oh, Muhammad!): «Recorred la tierra y observad cuál fue el final de los pecadores que negaron la verdad».

70. No te aflijas por ellos ni te angusties por lo que tramán (contra ti).

71. Y dicen: «¿Cuándo llegará (el castigo) que prometéis, si sois veraces?».

72. Diles: «Puede que parte (del castigo) que pedís con apremio esté cerca de vosotros».

73. Y, ciertamente, tu Señor concede Su favor a los hombres, pero la mayoría de ellos no son agradecidos.

74. Y tu Señor conoce lo que ocultan vuestros corazones y lo que manifiestan.

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ
يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

بَلِ أَدْرَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ
فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ هُمْ مِنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا تُرَابًا
وَعَابَاؤُنَا أَنِنَا لَمُخْرَجٍ ﴿٦٧﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَءَابَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ
إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا
يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٧١﴾

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفٌ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا
يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾

679 Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.

680 También puede significar que su conocimiento sobre la otra vida se producirá cuando la vean con sus propios ojos, cuando de nada pueda beneficiarlos.

75. Y no hay nada oculto en los cielos ni en la tierra que no conste en un claro registro (la Tabla Protegida).
76. Y este Corán explica a los hijos de Israel la mayoría de los asuntos sobre los que discrepan.
77. Y es, ciertamente, una guía y misericordia para los creyentes.
78. (Y) tu Señor juzgará entre ellos (quienes discrepan sobre la religión) con justicia. Y Él es el Poderoso, el Omnisciente.
79. Deposita, pues, tu confianza en Al-lah (¡oh, Muhammad!); realmente estás en la clara verdad (del islam).
80. Tú no puedes hacer oír a los muertos (de corazón) ni puedes hacer que los sordos (que no quieren oír la verdad) respondan a la llamada (a la fe) cuando le dan la espalda alejándose de ella.
81. Ni tampoco puedes guiar a quienes están extraviados y no quieren ver (la verdad). Solo puedes hacer que respondan a tu llamada quienes creen en Nuestras aleyas y se someten (a Nuestra voluntad aceptando el islam).
82. Y cuando llegue el momento de que se cumpla la sentencia (del castigo sobre los incrédulos), haremos que aparezca (poco antes del Día de la Resurrección) una bestia de la tierra⁶⁸¹ que hablará a los hombres y les dirá que quienes (negaban la resurrección) no creían en Nuestras aleyas (ni en el profeta Muhammad).

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٥﴾

كُنَّا إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَقْضَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾
وَلِأَنَّهُ هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمَعُ الضُّمَمَ
الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيٰ عَن ضَلَالَتِهِمْ ۚ إِنَّ تَسْمَعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ
كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

681 Ver la nota de la aleya 158 de la sura 6.

83. Y (menciona a tu gente, ¡oh, Muhammad!) el día en que reuniremos de cada comunidad a un grupo (los líderes) de quienes negaban Nuestras pruebas (y aleyas) y serán conducidos (hacia donde serán juzgados).

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مَّمَّنَ
يُكَذِّبُ بَيِّنَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. Cuando lleguen, (Al-lah) les preguntará: «¿Negasteis Mis pruebas (y aleyas) sin llegar a comprenderlas o qué es lo que hicisteis?».

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوا قَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ
تَحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَآذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

85. Y la sentencia (del castigo) caerá sobre ellos por haber sido injustos (al negar la verdad), y no podrán pronunciar (ninguna excusa).

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا
يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾

86. ¿Acaso no ven que hicimos la noche para que pudieran descansar en ella e (iluminamos) el día para que pudieran ver (y trabajar)? Ciertamente, en ello hay pruebas (de Nuestro poder) para quienes creen.

أَلَمْ نَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا آلِيلَ لَيْسَكُنَا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنِّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

87. Y el día en que suene el cuerno (anunciando la resurrección) se aterrorizarán todos los seres del cielo y de la tierra, excepto quien Al-lah quiera⁶⁸². Y todos comparecerán ante Él sumisos.

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ فِي
السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ
اللَّهُ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَخِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. Y verás pasar las montañas⁶⁸³, que suponías firmes y sólidas, como pasan las nubes. Tal es la obra de Al-lah, Quien ha perfeccionado todas las cosas. Ciertamente, Él está bien informado de lo que hacéis.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ
السَّحَابِ صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَنْفَنَ كُلَّ شَيْءٍ
إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

⁶⁸² Algunos exégetas opinan que se refiere a los ángeles Gabriel, Mikael (Miguel, responsable de la lluvia), Israfil (Rafael, responsable de hacer sonar el cuerno) y al ángel de la muerte, aunque otros opinan que alude a los mártires, porque estos están vivos y reciben su sustento en el paraíso (ver la aleya 152 de la sura 2).

⁶⁸³ Pues estas habrán sido movidas de donde se hallaban y se las llevará el viento, del mismo modo que se lleva las nubes.

89. Quienes se presenten (ante Al-lah) con la buena acción (de creer en la unicidad de Al-lah, adorarlo solo a Él y actuar con rectitud) serán recompensados con más de lo que esta merezca y estarán a salvo del terror del Día de la Resurrección (porque no temerán el castigo del infierno).

90. Mas quienes se presenten con la mala acción (de la idolatría) serán arrojados al fuego de cabeza (y se les dirá:) «¿Acaso no se os retribuye según el merecido de vuestras acciones?».

91. Diles (joh, Muhammad!): «Se me ha ordenado adorar al Señor de esta ciudad (de La Meca), Quien la ha hecho sagrada y a Quien pertenecen todas las cosas, y se me ha ordenado ser de los que se someten a la religión de Al-lah,

92. «así como recitar (a los hombres) el Corán». Quien lo siga lo hará en su propio beneficio, y a quien se extravíe desviándose de él, dile: «Yo no soy más que un amonestador».

93. Y di: «¡Alabado sea Al-lah! Os mostrará las pruebas de Su poder (y unicidad) y las reconoceréis». Y tu Señor no deja pasar por alto lo que hacéis.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنْ فَرَجٍ
يَوْمَئِذٍ ءَامِنُونَ ﴿٨٩﴾

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي
النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ
الْبَلَدِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ
وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

وَأَنْ أَتْلُوَ الْقُرْآنَ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا
مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ ءَايَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا
وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾